

英文

1/5/37

Institute Dangerous Drugs Clause

It is understood and agreed that no claim under this policy will be paid in respect of drugs to which the various International Conventions relating to Opium and other dangerous drugs apply unless

(1) the drugs shall be expressly declared as such in the policy and the name of the country from which, and the name of the country to which they are consigned shall be specifically stated in the policy.

and

(2) the proof of loss is accompanied either by a licence, certificate or authorization issued by the Government of the country to which the drugs are consigned showing that the importation of the consignment into that country has been approved by that Government, or, alternatively, by a licence, certificate or authorization issued by the Government of the country from which the drugs are consigned showing that the export of the consignment to the destination stated has been
Approved by that Government ;

and

(3) the route by which the drugs were conveyed was usual and customary.

試訳

1/5/37

協会危険薬物約款

この保険証券は、アヘンなど各種の国際条約の適用を受ける危険薬物類については次の条件を備えていない限り、てん補の責めに任じない。

- (1) 条約が適用される薬物であることが保険証券に明記されるとともに、輸出国名および輸入国名が保険証券に特定され、かつ、
- (2) この薬物の輸入が輸入国の政府によって認可されていることを示したその国の政府が発行する許可証、証明書または承認状、あるいはこの薬物が証券記載の仕向国への輸出が仕出国の政府によって認可されていることを示したその国の政府が発行する許可証、証明証または承認状のいずれか一つを添えて損害の立証がなされ、かつ、
- (3) この薬物の輸送経路が通常であり慣習的であること